

# La semaine à RADIO-CANADA

L'HEBDOMADAIRE DU RÉSEAU FRANÇAIS

RADIO ET  
TÉLÉVISION

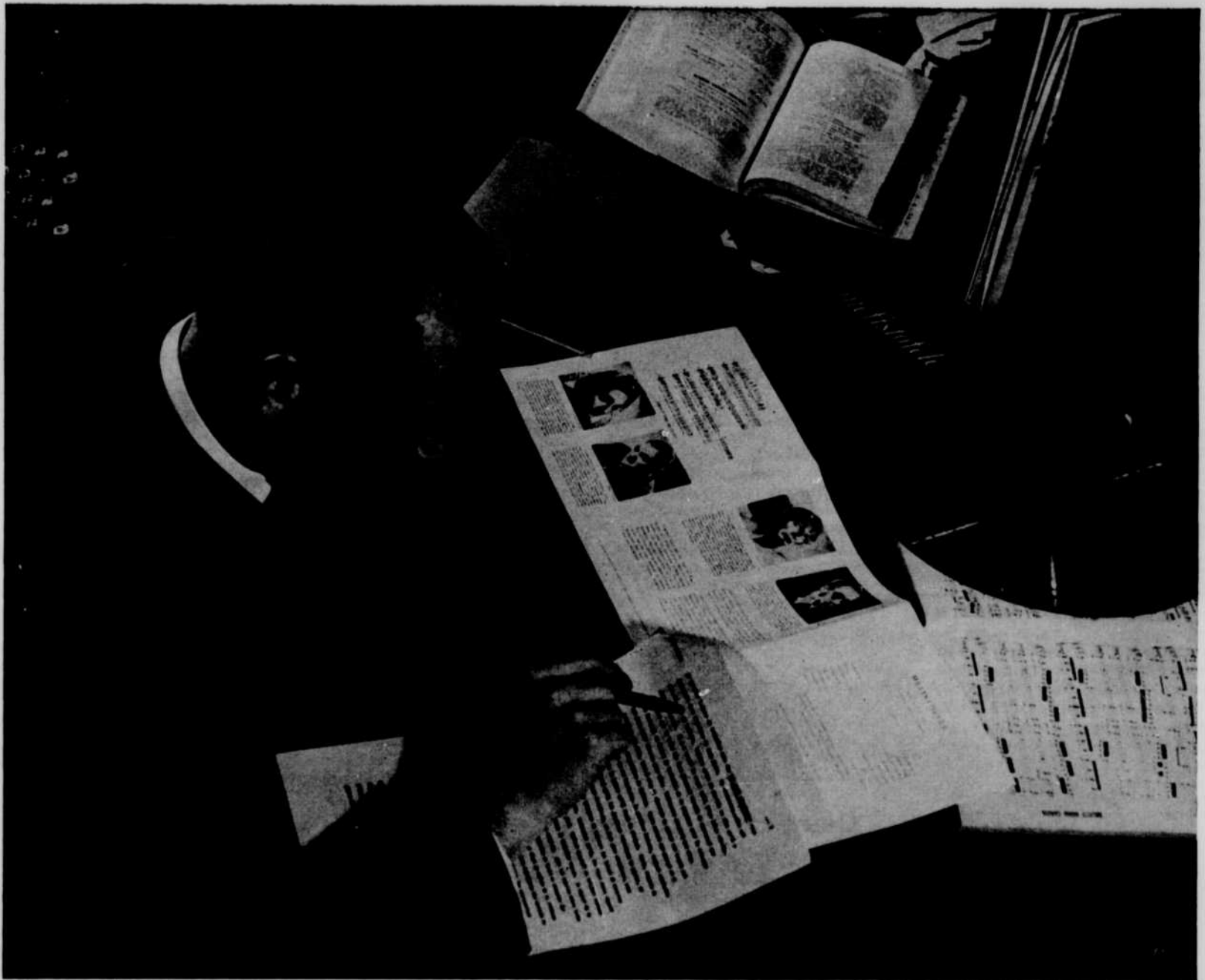
DU 12 AU 18  
AVRIL 1953

Vol. III, No 27

Montréal

10¢ l'exemplaire

## Les grandes voix du monde à "l'Heure de l'Opéra"



*Roger de Vaudreuil, que l'on voit ici à son bureau de travail à l'édifice Radio-Canada, prépare depuis longtemps le choix des enregistrements des oeuvres célèbres du répertoire lyrique. A cause de la grande popularité de l'opéra auprès de l'auditoire du réseau Français, on continue à consacrer l'après-midi du samedi, après la fin de la saison du Metropolitan, au drame chanté. Roger de Vaudreuil choisit les meilleurs disques, mais, aussi, il essaie d'obtenir des enregistrements exclusifs. C'est ainsi qu'il a déjà fait entendre les chanteurs du festival de Bayreuth dans "Tristan et Yseult" de Wagner.*

**Les orchestres symphoniques du pays**

(Page 3)

**"Down in the Valley" à la télévision**

(Page 8)

## Une nouvelle série d'opéras célèbres

Le réseau Français présentera, chaque samedi après-midi, des enregistrements de haute qualité qui ont été réalisés avec le concours de chanteurs de Paris, de Milan et d'autres grandes villes.

Le réseau Français de Radio-Canada reprendra, samedi après-midi, à 2 heures, la diffusion hebdomadaire d'oeuvres lyriques enregistrées pour faire suite à la saison du *Metropolitan Opera*. Cette année encore, ces émissions de *L'Heure de l'Opéra* seront préparées et réalisées par Roger de Vaudreuil.

Cette saison, qui débutera samedi pour se poursuivre durant le printemps et l'été jusqu'à l'ouverture de la saison du *Metropolitan* en novembre, présentera un choix exceptionnel d'oeuvres de toutes les époques.

Pour la première émission, l'oeuvre à l'affiche sera *Mefistofele*, opéra en un prologue, quatre actes et un épilogue, livret et musique d'Arrigo Boïto.

"Je suis très heureux, déclare M. de Vaudreuil, de pouvoir présenter l'oeuvre de Boïto dans un nouvel enregistrement réalisé en Italie et qui vient tout juste d'arriver en Amérique. C'est d'ailleurs mon intention, à *L'Heure de l'Opéra*, d'accorder une large place aux opéras rarement entendus, comme ce *Mefistofele*, qui n'a pas été chanté au *Metropolitan* depuis plusieurs années."

— Pouvez-vous nous donner une idée du répertoire que vous présenterez au cours des prochains mois ?

— Je dois, naturellement, me contenter des oeuvres qui sont enregistrées et dont les copies sont disponibles en Amérique. Mais depuis l'avènement du disque à longue durée, ce choix est extrêmement vaste et je puis ainsi toucher toutes les époques de l'histoire lyrique.

Ainsi nous présenterons un court opéra de Monteverdi, *Le Combat de Tancredi et Clorinde*, sur des paroles du Tasse, qui remonte à 1626 et qui, par conséquent, fut l'un des premiers ouvrages du genre. Il y aura aussi l'oeuvre de Rameau *Hippolyte et Aricie* et une oeuvre de Telemann, *Pimpinone* qui, selon les musicologues, enlèverait à l'Italie la gloire d'avoir produit le premier opéra-bouffe. Cette dernière oeuvre aurait, en effet, été créée sept ans avant *La Serva Padrona* de Pergolèse.

— Présenteriez-vous d'autres opéras de l'époque classique ?

— Oui, si naturellement nous sommes d'accord pour faire finir la période classique avec Beethoven, dont, incidemment, le *Fidelio* est aussi au programme. Gluck, par exemple, sera représenté par son *Iphigénie en Tauride*, dont l'enregistrement a été fait au dernier Festival d'Aix-en-Provence, sous la direction de Giulini. La distribution comprend les noms de Léopold Simoneau, Patricia Neway et Pierre Mollet. Du même auteur, je présenterai aussi l'opéra-comique *L'Ivrogne Corrigé*. De Mozart, j'ai mis à l'affiche *Idoménée*, *La Flûte Enchantée*, *L'Impresario*, *Le Roi Berger* (Il re pastore) et *L'Enlèvement au Sérail*.

— Et les romantiques ?

— Encore là, il s'agissait de faire un choix. Cette période est évidemment

l'âge d'or de l'opéra et les oeuvres favorites du public ont à peu près toutes été écrites au 19<sup>e</sup> siècle. Qu'il suffise de mentionner des compositeurs comme Rossini, Bellini, Ponchielli, Donizetti, Puccini, en Italie et, en France, Massenet, Delibes, Auber, Offenbach et Bizet. L'Allemagne sera représentée par Weber, von Flotow, Nicolai et Wagner.

— Quels opéras de Wagner présenterez-vous ?

— A ce propos, vous vous souvenez peut-être que la saison dernière, j'avais eu le grand honneur de faire entendre le *Tristan et Yseult* tel que chanté l'été précédent au Festival de Bayreuth. L'oeuvre au complet, enregistrée sur bande sonore au Théâtre des Fêtes, avait été obtenue de la direction du festival par l'entremise de la radio bavaroise. Cet enregistrement dirigé par Herbert von Karajan, avec Martha Moedl et Ramon Vinay dans les rôles principaux, avait obtenu un grand succès auprès des auditeurs de *L'Heure de l'Opéra*. Présentement, je suis en correspondance avec Bayreuth pour obtenir des enregistrements similaires de deux autres opéras, *Le Vaisseau-Fantôme* et *Le Crépuscule des Dieux*. Cette saison, comme les saisons passées, Bayreuth groupe les meilleurs interprètes wagnériens au monde.

— Outre les oeuvres de Wagner, par quoi l'opéra allemand sera-t-il représenté ?

— Il y aura *La Flûte Enchantée*, *Fidelio* et *Der Freischuetz*, trois oeuvres importantes de cette école. Il y aura aussi *Les Joyeuses Commères de Windsor*, *Martha*, *L'Enlèvement au Sérail*, *Alceste*, *Die Fledermaus* et *Salomé*. La plupart de ces opéras n'ont pas été chantés au *Metropolitan* cette année.

— Et l'opéra français ?

— Il y aura *Carmen*, que je compte faire entendre le 11 juillet, avant la Fête nationale française, *Thaïs*, *Lakmé*, *Les Pêcheurs de Perles*, et, le chef-d'oeuvre de Ravel, *L'Enfant et les Sortilèges*.

## Oeuvres de Schumann et Beethoven

Parmi les récitals de la semaine au réseau Français, signalons celui du mezzo-contralto Catherine Akos, dimanche, à 10 h. 30 du matin et celui du pianiste Boris Roubakine, dans la série des *Artistes de Renom*, dimanche, à 10 h. 30 du soir.

Mlle Akos sera accompagnée au piano par Leo Barkin et son programme comprendra l'aria *Il mio ben foco* de Benedetto Marcello ainsi que le cycle *Frauenliebe und Leben* (La vie et l'amour d'une femme), Op. 42, de Robert Schumann sur des poèmes d'Adalbert von Chamisso.

Dimanche soir, M. Roubakine fera entendre un *Prélude* du compositeur suisse contemporain Frank Martin, *Study on Finger Substitution* et *Prélude*,

— Quels opéras italiens avez-vous choisis ?

— De Rossini, je présenterai *La Cenerentola*, un opéra oublié qui connaît une nouvelle popularité cette saison au New York City Opera et aux Festivals de Glyndebourne et d'Edimbourg, et son populaire *Barbier de Séville*. Il y aura aussi deux oeuvres de Bellini, *Norma* et *La Sonnambula*. De Verdi, on entendra *Nabucco*, *Don Carlo*, *La Forza del Destino* et *Falstaff*. De Donizetti, je présenterai des extraits de *La Fille du Régiment* et un opéra en un acte peu connu mais fort amusant *Il Campanello*. Un programme sera aussi consacré à *La Gioconda*.

— En somme, voilà une saison imposante. L'amateur de théâtre lyrique sera sans doute servi à souhait. Peut-être pourriez-vous maintenant dire un mot des distributions ?

— Il est évident que les compagnies qui enregistrent des opéras complets font l'impossible pour s'assurer la collaboration des meilleurs interprètes, ceux qui se spécialisent dans des rôles particuliers. Il serait trop long de donner ici une liste complète mais il est possible de donner quelques noms. Ainsi, dans *Carmen*, le Don José est Raoul Jobin. Dans le *Mefistofele*, la basse Giulio Neri chante le rôle-titre. M. Jobin chante également dans *Les Contes d'Hoffmann*. Un autre canadien Léopold Simoneau, tient un premier rôle dans *Iphigénie en Tauride*. La basse Nicola Rossi-Lemeni, l'une des plus remarquables de notre époque, tient le rôle du Roi Philippe dans *Don Carlos*, etc. Bref, nous aurons, je crois une très belle saison à *L'Heure de l'Opéra*.

Et Roger de Vaudreuil, après avoir causé, retourne ou à son bureau pour écrire le texte de son émission ou au studio où il fera signe à l'orchestre — sur le disque — d'attaquer les premières mesures du prélude de *Mefistofele*, qui lancera la saison de *L'Heure de l'Opéra*.



GIULIO NERI, célèbre basse de l'opéra de Milan dans le rôle de Mefistofele.

## Des interprètes de l'opéra de Milan dans "Mefistofele"

*Mefistofele*, opéra en quatre actes, un prologue et un épilogue, livret et musique d'Arrigo Boïto, marquera le début de la saison à *L'Heure de l'Opéra* au réseau Français de Radio-Canada, samedi à 2 heures de l'après-midi.

Le rôle-titre sera chanté par la basse Giulio Neri, celui de Faust par le ténor Gianni Poggi, celui de Marguerite par Rosetta Noli, ceux de Martha et de Pantalis par le mezzo-soprano Ebe Ticozzi, ceux de Wagner et de Nereo par Gino del Signore, baryton et celui de Hélène de Troie par Simona dall'Argine, soprano.

Les chœurs et l'orchestre sont ceux de l'Opéra de Milan sous la direction de Franco Capuana.

C'est surtout comme librettiste d'*Othello* et de *Falstaff* de Verdi et de *La Gioconda* de Ponchielli que le nom d'Arrigo Boïto est connu des amateurs d'opéra. Comme compositeur, il est réputé surtout en Italie où son opéra *Mefistofele* est souvent au répertoire des plus grands théâtres lyriques.

En fait, Boïto fut d'abord compositeur et il commença son *Mefistofele* d'après le *Faust* de Goethe, alors qu'il n'avait que vingt-quatre ans. Il était né à Padoue en 1842 et avait étudié au Conservatoire de Milan. Après avoir bénéficié d'une bourse du gouvernement italien en 1861, il rentra dans son pays avec le but de réformer la musique italienne. Il se créa beaucoup d'ennemis et c'est ainsi que son opéra *Mefistofele*, lors de sa création à La Scala de Milan, le 5 mars 1868 fut un fiasco complet. L'oeuvre fut retirée de l'affiche après trois représentations parce que des manifestations se produisaient chaque fois.

Mais *Mefistofele* fut ensuite révisé par le compositeur et la reprise, à Bologne en 1875, s'avéra un succès.

Dans son oeuvre, Boïto suit Goethe de beaucoup plus près que Gounod ou Berlioz dans leurs opéras inspirés du même sujet. Dans l'oeuvre inégale de Boïto, il est toutefois possible de relever des pages d'une grandeur réelle comme le *Prélude* et la scène de la prison.

Ces trois récitals seront diffusés au réseau Français de Radio-Canada.

## Débuts à Radio-Canada d'orchestres symphoniques du pays

L'orchestre de Calgary ouvrira vendredi soir, à 8 h. 30, cette nouvelle série de concerts de musique classique.

Depuis longtemps Radio-Canada étudiait la possibilité de faire connaître au public canadien les orchestres symphoniques des villes du Canada autres que Montréal, Toronto, Vancouver et Winnipeg. Ce projet sera réalisé à compter de vendredi, à 8 h. 30 du soir, alors que l'on présentera la première d'une série d'émissions d'une demi-heure sous le titre de *Orchestres canadiens*.

Ces programmes, qui seront entendus d'un océan à l'autre sur les réseaux Français et Trans-Canada, donneront une idée du développement de la musique symphonique dans les villes canadiennes au cours des récentes années.

### Marcelle Barthe est à Radio-Canada depuis quinze ans

Marcelle Barthe, la sympathique animatrice de l'émission *Lettre à une Canadienne*, entendue du lundi au vendredi à 2 h. 45 au réseau Français, célébrera dans quelques jours le quinzième anniversaire de son entrée à Radio-Canada. Elle fut en effet la première femme annonceur au Canada. A ce titre, on comprend qu'elle fut l'objet de nombreux commentaires dans les pages féminines de nos journaux de même que d'interviews.

Dans l'un de ces interviews, au moment de l'arrivée de Mlle Barthe à Montréal, un journaliste lui demanda quelles étaient ses ambitions.

— D'avoir un jour mon propre programme répondit la jeune femme-annonceur.

Il y a longtemps qu'elle a son programme, *Lettre à une Canadienne*, où elle interviewe tous les jours de nouvelles personnalités et où, dans ses lettres quotidiennes, elle prêche la philosophie du bonheur.

Mais pour revenir à l'intervieweur de Mlle Barthe, il lui demanda encore si elle espérait interpréter à la radio ses monologues à la Ruth Draper, pour lesquels elle était déjà célèbre dans les salons.

— Ce serait plutôt pour la télévision ! répliqua Mlle Barthe. Or à cette époque, la télévision était encore dans l'enfance... Ce rêve se réalisera-t-il comme l'autre ?

Marcelle Barthe qui a déjà un hobby : la peinture — où elle prétend être considérée comme une amateur — et qui a ceci de commun avec son travail de requérir un sens aigu de l'observation, aimerait écrire des nouvelles. Et par nouvelles, elle entend des récits imaginaires et non des entrefilets sur les événements quotidiens.

*Lettre à une Canadienne* donne à l'auditrice — et même à l'auditeur, car cette émission compte de nombreux fervents du sexe masculin — l'impression d'être chaque après-midi l'invité de Mlle Barthe, d'être présenté par elle à un maître dans les arts ou les sciences, et par le truchement de son hôtesse, d'interroger le visiteur sur son art.

Les lettres, qui complètent l'interview, portent sur des sujets d'intérêt humain avec, nous dit Mlle Barthe, une note pratique, un conseil...

Le premier concert présentera l'*Orchestre Symphonique de Calgary*, sous la direction de son chef régulier, Clayton Hare. Par la suite, on entendra les orchestres de Halifax, Edmonton, Hamilton, London, Regina, Saskatoon, St. Catharines, St-Jean, Victoria, Windsor et, très probablement, des ensembles symphoniques d'autres villes du Canada.

Ces orchestres, selon des statistiques récentes, groupent plus de 700 instrumentistes de tous les âges, allant du musicien professionnel au jeune étudiant. Tous travaillent avec ardeur depuis des mois et, souvent des années, afin d'atteindre le plus haut niveau profession-

nel possible, en tenant compte, bien entendu, des conditions propres à chacune des villes concernées.

Ces concerts seront en quelque sorte le complément de ceux que les réseaux de Radio-Canada présentent depuis plusieurs années avec les orchestres de Montréal, Toronto, Winnipeg et Vancouver. Les auditeurs pourront ainsi comparer le travail qui s'accomplit dans ce sens dans les autres villes canadiennes tout en se rendant compte des progrès de la musique symphonique au point de vue national.

D'un intérêt spécial seront les concerts qui présenteront les orchestres de l'Ouest canadien. Soulignons que seules les provinces d'Alberta et de Saskatchewan présenteront quatre orchestres au cours de cette série.

L'orchestre de Calgary fut réorganisé par son chef actuel Clayton Hare durant l'année 1949, après dix ans de sommeil. Ce travail n'était pas facile car la plupart des musiciens professionnels avaient quitté la ville. Aujourd'hui, l'orchestre groupe 75 instrumentistes de tous les âges. Certains ne sont que des étudiants âgés de 15 ans. Comme partout, la grande difficulté est de trouver des hautbois et des bassons car ces instruments, essentiels à tout orchestre, sont trop souvent délaissés par les jeunes musiciens qui préfèrent le violon ou la clarinette, par exemple. A Calgary, l'orchestre présente cette saison une série de dix concerts réguliers et un concert pour la jeunesse dans un auditorium qui contient 8000 places.

Durant la saison 1949-50, l'orchestre avait l'avantage d'avoir, comme violon-solo, Betty Jean Hagen, une jeune violoniste canadienne qui est titulaire de la bourse de la Fondation Naumburg. Présentement, ce poste est occupé par Douglas Gray. Le chef d'orchestre, Clayton

Hare, est né en Ontario et il a fait ses études à New-York avant de se rendre en Angleterre en 1932. A Londres, il fut membre du célèbre orchestre Boyd Neel au moment de sa fondation. A son retour au Canada, en 1939, il enseigna au Nouveau-Brunswick avant de s'établir en Alberta, en 1945.

La série présentera également l'orchestre d'Edmonton, qui réunit 65 instrumentistes sous la direction de Lee Hepner. Cet ensemble fut formé il y a un an et, dès sa première saison, présentait des solistes aussi éminents que Soulima Stravinsky et Lois Marshall.

A Regina, l'orchestre groupe une cinquantaine d'instrumentistes et le directeur est W. Knight Wilson. Dans cette ville, le premier orchestre fut fondé il y a près de quarante ans mais ne se fait entendre de façon régulière que depuis quelques années.

A Saskatoon, l'orchestre termine présentement sa 21<sup>e</sup> saison. Depuis trois ans, le directeur musical est un jeune pianiste d'origine latvienne, Victor Kvisis. Le répertoire de cet orchestre comprend des oeuvres de Tchaikowsky, Grieg, Mendelssohn et Dvorak. De plus, un chœur de 70 voix a été formé et il se joint à l'orchestre pour présenter des oeuvres comme les oratorios *Elijah* et *St-Paul* de Mendelssohn.

En somme, ces quatre orchestres symphoniques de l'Ouest Canadien contribueront de façon importante à la série d'émissions hebdomadaires, *Orchestres canadiens*.

Dans son ensemble, cette série présentera un tableau, à la fois précis et imposant, de la situation actuelle de la musique symphonique au Canada.

Entendus chaque vendredi, de 8 h. 30 à 9 heures du soir, *Orchestres canadiens* ont été préparés et réalisés par John Kannawin de Toronto.



MARCELLE BARTHE, l'auteur de la "Lettre à une Canadienne", qui fait partie de l'équipe des réalisateurs et des commentateurs du réseau Français de Radio-Canada. Elle est aussi la narratrice du "Courrier de Radio-Parents" et on l'entend souvent dans de grands reportages.

"Je constate, dit-elle, que presque sans m'en rendre compte, je prêche l'optimisme, le sourire, la confiance dans la vie, l'espoir qu'au delà des difficultés qu'on peut rencontrer la vie sera encore belle, qu'elle est toujours belle envers et contre tout. En un mot, je tâche d'enseigner comment être heureux."

"Je ne dirai pas, continue-t-elle, que tout ce que je fais est fait en prévision de mes lettres quotidiennes, mais tout me sert, toutes les heures de ma vie collaborent à cette lettre que j'écris de tout mon coeur."

Comme les interviews suscitent souvent chez les auditeurs le désir de mieux connaître l'invité du jour dans ses oeuvres et ses travaux, ainsi les lettres éveillent souvent dans les esprits des ambitions qui y mûrissent et qui contribueront au bonheur d'une vie.

Peintre dans ses moments de loisir, lectrice de nouvelles qui a l'ambition d'égaliser un jour les maîtres de ce genre, monologuiste à la manière de Ruth Draper, tous ces à-côté de la vie de Marcelle Barthe concourent à enrichir sa personnalité et à ajouter à l'intérêt déjà si prenant de ses interviews et de ses lettres.

### Un concerto pour piano de Brahms

Le jeune pianiste américain William Kapell sera le soliste du prochain concert de l'*Orchestre Philharmonique de New-York*, dimanche, à 2 h. 30 de l'après-midi. Ce concert sera entendu sur tous les postes du réseau Français de Radio-Canada (sauf CBF).

Dimitri Mitropoulos, qui sera au pupitre, a choisi de diriger l'ouverture de l'opéra *Les Noces de Figaro* de Mozart ainsi que *Ideas of Order*, une oeuvre de Berger.

Le soliste et l'orchestre feront entendre le *Concerto No 1*, en ré mineur, Op. 15 de Brahms.

William Kapell est l'un des pianistes les plus remarquables parmi ceux de la jeune génération. Il possède une technique remarquable qu'il allie à un sens musical très développé. Son répertoire comprend à la fois des oeuvres classiques et modernes. Il excelle surtout dans l'interprétation d'oeuvres contemporaines comme les concertos de Prokofiev et de Khatchaturian.

Brahms a écrit deux concertos pour piano et orchestre. Tous les deux ont des proportions gigantesques et le premier, conçu d'abord comme une symphonie, a conservé le caractère d'une oeuvre pour orchestre.



WILLIAM KAPPELL

## A Radio-Carabin



La pianiste française ALINE VAN BARENTZEN, que l'on a entendue à plusieurs reprises au réseau Français de Radio-Canada, sera l'invitée d'honneur, à la prochaine émission Radio-Carabin, mercredi, à 9 heures du soir. Mme van Barentzen revient au Canada après une brillante tournée européenne. Récemment, elle donnait un récital au Town Hall de New-York

## Roland Leduc dirige deux concerts symphoniques

Roland Leduc sera au pupitre de deux orchestres au cours de la semaine. Dimanche, à 7 h. 30 du soir, il dirigera son orchestre des *Petites Symphonies* et lundi, à 10 h. 15 du soir, l'*Orchestre Symphonique de Radio-Canada*. Ces deux concerts seront transmis sur les réseaux Français et Trans-Canada de Radio-Canada.

Le soliste du concert de dimanche sera le violoniste Max Rostal, d'origine autrichienne mais résidant à Londres. Il jouera le *Concerto No 5*, en la majeur, K. 219 de Mozart.

Max Rostal a étudié avec Arnold Rosé à Vienne puis ensuite à Berlin avec Carl Flesch. A l'âge de dix-sept ans, il fit son début à Berlin où la critique le compara à Kreisler, Huberman et Ysaye. Max Rostal s'est fait entendre dans la plupart des pays d'Europe et, en Amérique, il est connu par ses nombreux enregistrements.

Ce concerto en la majeur de Mozart est l'un de cinq qu'il écrivit entre les mois d'avril et de décembre de l'année 1775 alors que le compositeur n'était âgé que de dix-neuf ans. A cette époque, Mozart résidait à Salzbourg et ses concertos étaient pour son propre usage et celui du maître de chapelle de la cour,

Brunetti. Le *Concerto No 5* est divisé en trois mouvements: allegro aperto, adagio et Tempo di minueto.



FRANCES JAMES, l'excellente interprète de la musique contemporaine, que l'on entendra, lundi soir, avec l'orchestre symphonique de Radio-Canada.

### L'orchestre de Radio-Canada

Le soprano canadien Frances James sera la soliste au concert de l'*Orchestre Symphonique de Radio-Canada*, lundi, à 10 h. 15 du soir. Elle chantera l'air *When I Am Laid in Earth* de l'opéra *Didon et Enée* de Purcell, *Embroidery Aria* de Britten et les *Chansons de Bilitis* de Debussy. M. Leduc dirigera l'ouverture de *Didon et Enée* ainsi que *La Tempête* et *Passacaille* de l'opéra *Peter Grimes* de Britten.

Cette dernière oeuvre, en deux actes, fut créée au théâtre Sadler's Wells de Londres, le 7 juin 1945. Le livret est de Montagu Slater d'après un poème de George Crabbe, *The Borough*. L'opéra fut commandé par la Fondation Koussevitzky et devait être chanté pour la première fois à Tanglewood mais la première eut lieu à Londres. Cet événement marquait la réouverture du théâtre Sadler's Wells qui avait été fermé en 1940 par suite des bombardements. C'était aussi la première création d'un opéra en Angleterre en dix ans.

*Peter Grimes* fut accueilli triomphalement à sa création et il a depuis été joué dans toutes les capitales d'Europe, ainsi qu'au Metropolitan de New-York. On a dit que c'est une des oeuvres marquantes de l'opéra contemporain.

Cet horaire, établi à l'heure de l'Est, comprend le programme du réseau Français, les émissions locales des postes de Radio-Canada (CBF, à Montréal, CBV, à Québec, CBJ, à Chicoutimi), et le programme du poste de télévision de Montréal, CBFT.

Le réseau Français met la plupart de ses émissions radiophoniques à la disposition de ses postes affiliés.

Des circonstances imprévisibles peuvent entraîner des changements après la publication de cet horaire.

### LES POSTES DU RÉSEAU FRANÇAIS (1)

(Ondes moyennes)

Nouveau-Brunswick	
CJEM Edmundston	1380 Kc/s
Québec	
*CBF Montréal	690 Kc/s
*CBV Québec	980 Kc/s
*CBJ Chicoutimi	1580 Kc/s
CHAD Amos	1340 Kc/s
CHGB Ste-Anne-de-la-Pocatière	1350 Kc/s
CHLT Sherbrooke	900 Kc/s
CHNC New Carlisle	610 Kc/s
CJBR Rimouski	900 Kc/s
CJFP Rivière-du-Loup	1400 Kc/s
CKCH Hull	970 Kc/s
CKLD Thetford-Mines	1230 Kc/s
CKLS La Sarre	1240 Kc/s
CKVD Val D'Or	1230 Kc/s
CKRN Rouyn	1400 Kc/s
Ontario	
CFCL Timmins	580 Kc/s
CHNO Sudbury	1440 Kc/s
Manitoba	
CKSB St-Boniface	1250 Kc/s
Saskatchewan	
CFRG Gravelbourg	1230 Kc/s
CFNS Saskatoon	1170 Kc/s
Alberta	
CHFA Edmonton	680 Kc/s
(Fréquence modulée)	
*CBF-FM Montréal	95,1 Mc/s
CJBR-FM Rimouski	99,5 Mc/s

(1) L'astérisque \* indique un poste appartenant à Radio-Canada.

## L'HORAIRE DU RÉSEAU FRANÇAIS ET DE LA TÉLÉVISION

### Le dimanche, 12 avril

9.00—Radio-Journal	11.57—Radio-journal
9.06—Musique légère	12.00—Fin des émissions.
CBJ—CBC News	
9.30—L'Heure du concerto	
Concertino pour saxophone (Ibert): Vincent Abato et orch. de chambre, dir. Sylvan Shulman. — Concerto No 5 "Empereur" (Beethoven): Paul Badura-Skoda, pianiste, et orch. de l'Opéra de Vienne, dir. Hermann Scherchen. — "Dubinushka" (Rimsky-Korsakoff): orch. d'Indianapolis, dir. Fabien Sevitzky.	
10.30—Récital	
Catherine Akos, mezzo-soprano, et Léo Barkin, pianiste "Il mio Ben Foco" (Marcello). — "Frauenliebe und Leben" (Schumann).	
11.00—Moment musical	
"La Moldau" (Smetana). — "Rhapsodie No 2 (Dvorak)". — "Rhapsodie roumaine" (Enesco). — "Little Bells are Tinkling" et "The Gypsy and the Bird": Erna Sack, soprano. — Deux mélodies interprétées par Max Lichtegg. — Rhapsodie hongroise No 6 (Liszt).	
12.00—L'Heure dominicale	
Le Rév. Père Louis Lachance, O.P.: "Les conflits de notre conscience religieuse". Aujourd'hui: "La Grâce et le Christ".	
12.15—Tableau d'opéras	
CBJ—La moisson	
12.30—Jardins plantureux, jardins fleuris	
Stephen Vincent agronome, sera le conférencier de l'émission de la Radiophonie rurale.	
12.45—Au clavier	
12.59—Signal-horaire	
1.00—Refrains d'autrefois	
1.15—Radio-Journal	
1.20—Bulletin météorologique et Intermède	6.15—Fantaisie
1.25—CBJ—CBC News	6.30—Les plus beaux disques
1.30—Concert populaire	7.00—Match inter-cité
2.30—L'Orchestre symphonique de New York	7.30—Les Petites symphonies
Dir. Dimitri Mitropoulos, William Kapell, pianiste. — Ouverture "Les Noces de Figaro" (Mozart). — Concerto No 1 (Brahms). — "Ideas of Order" (Berger).	Dir. Roland Leduc, Max Rostal, violoniste, Concerto No 5 en la majeur (Mozart).
CBF—Claves et Maracas	8.00—Studio
3.00—CBF—Chefs-d'oeuvre de la musique	9.00—Nos futures étoiles
Ouverture de "Katchen von Heilbronn" (Pfitzner): orch. de Vienne, dir. du compositeur. — Symphonie No 3 en fa majeur (Brahms): orch. de Washington, dir. Hans Kindler. — Ouverture Faust (Wagner): orch. NBC, dir. Toscanini.	Orch. dir. Giuseppe Agostini, Solistes: Margaret Kerr, mezzo et Jon Vickers, ténor. Troisième émission des finales. Ce soir: Clare Allott, soprano, Louis Quilicot, baryton, et Rolande Piette, pianiste.
4.00—L'heure du thé	10.00—Radio-Journal
4.30—L'Heure dominicale	10.15—Chronique de France
Exposé doctrinal par le R. P. Bonaventure, O.F.M.; information catholique et chant religieux.	10.30—Les Artistes de renom
5.00—Mélodies populaires	Boris Roubakine, pianiste. "Prélude (Frank Martin). — "Study on Finger Substitution, et Prélude pour la main gauche (Rafaele d'Allessandro). — Sonate en ré mineur (Beethoven).
6.00—Radio-Journal	11.00—Adagio
6.05—CBV—Intermède	CBJ—CBC—News
6.10—CBF—Chronique sportive	11.10—CBJ—Adagio
CBV—Chronique sportive	11.30—La Fin du jour
Avec Louis Chassé.	"Jephthé" (Carissimi): Solistes, Choeur Angelicum et orch. de Milan, dir. E. Gerelli.
CBJ—Intermède	CBJ—Fin des émissions
	9.30—Film
	Long métrage (en français).
	11.00—Histoire de la civilisation



2.00—(Musique)  
5.00—Films pour enfants  
(en anglais): "Unk and Andy" lettre "V"; "Little Red Riding Hood"; "Thrill River".

5.30—Pépinot et Capucine

6.00—(Musique)

7.30—Télé-Scope

Une heure de variétés. Avec Gérard Delage et Normand Hudon. (En studio).

8.30—Leslie Bell Singers

Avec l'orchestre de Howard Cable, les chanteurs Joyce Sullivan et Charles Jordan, les danseuses Gladys Forrester et Jackie Kay.

9.00—Down in the Valley

L'opéra de Kurt Weill avec les artistes du Théâtre de l'Opéra-minute: Alan Mills, Gisèle Poitras, Adeb Assaly. Réalisation: Pierre Mercure (en studio).

## Louis-Georges Carrier évoque la guerre de Troie

Louis-Georges Carrier poursuit, à Nouveautés dramatiques, ses interprétations des grands événements de l'histoire. Après la Tour de Babel et l'Enfant prodige, c'est maintenant à la Guerre de Troie qu'il s'attaque dans un conte dialogué intitulé *Au Cheval de Troie ou le Mensonge d'un Mythe*.

Les personnages de ce sketch sont : Hélène, femme de Ménélas, dix ans après son enlèvement, c'est-à-dire, selon M. Carrier, à 39 ans; Pâris, le ravisseur d'Hélène, maintenant âgé de 40 ans; Ménélas, 50 ans; Troilus, lieutenant de Pâris; Virka, chambrière de l'ancienne belle Hélène, et Achille, général des armées grecques d'expédition.

Donc, Hélène va avoir bientôt quarante ans. Son désir d'être aimée, qui était déjà grand, est exacerbé par les premières rides qu'elle combat patiemment devant son miroir avec l'aide de sa fidèle chambrière Virka et de toutes sortes de pommades chimiques et hiératiques. Mais à mesure que l'ancienne belle Hélène devient plus affectueuse, Pâris, lui, sent se refroidir son ardeur

pour une femme égoïste, coquette, et qui ne lui a apporté que des ennuis et des malheurs. Ce n'est pas tant à la guerre qu'il pense en parlant de malheurs, car il aime assez le sport et d'ailleurs depuis dix ans qu'elle dure, la guerre a perdu toute virulence. Il y a sans cesse des trêves pendant lesquelles les combattants des deux côtés vont ensemble au restaurant boire un "coke" ou déguster une glace.

En fait, il n'y a plus de guerre entre les Troyens et les Grecs, et les combats qui se livrent régulièrement ne font presque plus de morts. On se reconnaît sur le champ de bataille, on se fait des politesses et seuls quelques malheureux prennent encore la chose au sérieux.

Mais cela ne fait pas l'affaire de la belle Hélène. C'est pour elle qu'on a déclaré cette guerre et elle tient à ce qu'on en fasse quelque chose. Justement, elle vient d'apprendre que Ménélas et Pâris conspirent autour de la signature d'un traité de paix. Signer une entente, les deux hommes qui devraient le plus cruellement se haïr !

Et ce matin-là, Pâris amène Ménélas à la maison et lui propose de reprendre Hélène. — Hé, hé, répond le roi, si vous m'aviez dit cela il y a cinq ans, mon ami, mais aujourd'hui... Enfin, je veux bien la revoir avant de prendre une décision.

Il la revoit; elle se jette dans ses bras. — Enfin, chéri, tu viens m'arracher à mon ravisseur. Mon héros ! — Ne brûlons pas les étapes, répond Ménélas. Je ne sais pas encore ce que je ferai.

Puis, à Pâris : Tu peux la garder. La paix va être signée et, pour sceller la nouvelle amitié entre les deux peuples, on va transformer le Cheval construit par les Grecs en un splendide restaurant, avec force miroirs, bars nickelés, fontaines, etc.

C'est alors qu'Hélène, méprisée et abandonnée, se rend au camp des Grecs, s'introduit dans la tente d'Achille et incite celui-ci à commettre la plus noire trahison de l'histoire de tous les temps. Le cheval de Troie redeviendra une arme par la perfidie d'une femme, et l'histoire, qui aurait pu être toute différente, ne sera que ce qu'elle est.

## Jélevision

### Toulouse-Lautrec

Un documentaire sur la vie et les oeuvres de Toulouse-Lautrec sera présenté à CBFT le mercredi soir, 15 avril, de 8 h. à 8 h. 30.

Il s'agit d'un film de haute qualité fait par des spécialistes : aucune présence vivante de comédiens, mais une évocation réussie du célèbre peintre français par la reproduction soigneusement agencée de ses tableaux, et par un mouvement judicieux des caméras.

### Les "Golden Gloves"

Les semi-finales et finales provinciales des combats de boxe tenus sous les auspices des Golden Gloves, à Montréal, sont inscrites à l'horaire de CBFT pour les jeudi et samedi, 16 et 20 avril prochains.

On sait que ces combats comprennent toutes les catégories de boxeurs, depuis les poids-mouches jusqu'aux poids-lourds. Le 16, ils seront tenus au gymnase du Mont-Saint-Louis; le 20, au Forum. Gérald Renaud assumera les deux réalisations.

7.00—CBF—Radio-Journal  
7.05—L'Opéra de quat'sous

Variétés musicales.

7.30—CBF—Radio-Journal  
CBV—Badinage musical  
CBJ—Réveil-matin

7.35—CBF—L'Opéra de quat'sous

7.50—CBV—Bonjour les sportifs

Avec Louis Chassé.

7.55—CBF—Musique

8.00—Radio-Journal

8.10—CBF—Chronique sportive

CBV—Intermède  
CBJ—CBC News

8.15—Elévations manutinales

La prière du matin et commentaires sur la vie religieuse.

8.30—Rythmes et mélodies  
CBJ—Ici Philippe Robert

8.35—CBJ—Sur demande

9.00—Radio-Journal

9.05—Chansonnettes

9.15—CBJ—Çà et là

9.30—Comptoir du disque  
Lorenzo Campagna présente des disques choisis et un invité.

10.00—Sur nos ondes  
Renseignements sur les émissions, interview, courrier des auditeurs.

10.15—Le Cabaret des ondes

10.30—Entre nous, mesdames

Avec Michèle Tisseyre les lundis, mercredis et vendredis. Avec Alexandre Pelletier, les mardis et jeudis.

10.45—Je vous ai tant aimé  
Roman de Jovette.

11.00—Francine Louvain

11.15—Vies de femmes  
Roman de Paul Gury.

## Le lundi, 13 avril

11.30—Les Joyeux troubadours

Estelle Caron, diseuse, Gérard Paradis, chanteur et comédien, et un ensemble dirigé par Lionel Renaud

12.00—Jeunesse dorée

12.15—Rue principale

12.30—Le Réveil rural

Conseils aux consommateurs.

12.59—Signal-horaire

1.00—Quelles nouvelles ?  
Histoires de Jovette.

1.15—Radio-Journal

1.25—L'Heure du dessert  
CBJ—BBC News

1.30—Tante Lucie

1.45—Estelle Leblanc

2.00—Grande soeur

2.15—Maman Jeanne

2.30—L'Ardent voyage

2.45—Lettre à une Canadienne

Commentaires et interview de Marcelle Barthe.

3.00—Chefs-d'oeuvre de la musique

"La Peri" (Dukas) : orch. Colonne, dir. Paul Paray. — "Prélude à l'après-midi d'un faune" (Debussy) : orch. de la Suisse romande, dir. Ernest Ansermet. — "Rhapsodie espagnole" (Ravel) : orch. de Boston, dir. Charles Munch. — "La Valse" (Ravel) : orch. de la Société des Concerts du Conservatoire, dir. Ernest Ansermet.

4.00—Notre pensée aux malades

4.30—Rythmes et chansons

5.00—X... chante pour vous

5.15—Blanc et noir

5.30—P'tit bout de chou

5.45—Yvan l'intrépide

Roman pour la jeunesse.

6.00—Radio-Journal

6.10—Chronique sportive  
CBJ—CBC News

6.15—Fantaisie

6.30—En dinant

Le lundi et le vendredi

6.45—Un homme et son péché  
Roman de Claude-Henri Grignon.

7.00—Revue de l'actualité  
Des correspondants de toutes les provinces du Canada et de tous les continents commentent les événements du jour.

7.15—Métropole

Roman de Robert Choquette.

7.30—Chansons de l'escaladrille

Lise Roy, un quatuor de voix d'hommes et un ensemble; dir. Maurice Meerte.

(lundi, mardi et jeudi).

Tambour battant  
Lucille Dumont, les Gars de la cantine et un ensemble instrumental sous la direction de Maurice Meerte.

(mercredi et vendredi).

7.45—La Famille Plouffe  
Adaptation du roman de Roger Lemelin.

8.00—Studio

8.30—Fête au village

Reportage de Roland Lelièvre.

9.00—Studio

10.00—Radio-Journal

10.15—Symphonie de Radio-Canada

Dir. Roland Leduc. Frances James, soprano. — Ouverture de "Didon et Enée" et "When I am laid in Earth" (Purcell). — "Storm Interlude" et "Passacaille" de "Peter Grimes", et "Emgroidery Aria (Britten). — "Chansons de Bilitis" (Debussy).

11.00—Adagio  
CBJ—CBC—News

11.10—CBJ—Adagio  
"Chant en souvenir de la mort de nos enfants" (Mahler) : Lori Lail, mezzo-soprano.

CBJ—Fin des émissions

11.57—Radio-journal

12.00—Fin des émissions.



3.00—(Musique)

5.30—Ed's Place  
Pour enfants, avec Ed McCurdy. (Sur kinéscope, de Toronto).

6.00—(Musique)

7.30—Nations Unies

Interview d'une personnalité de l'assemblée générale de l'O.N.U., à New-York.

7.45—L'Actualité

1er bulletin hebdomadaire.

8.00—La Pharmacie Montréal présente...

Quatre entrevues par Michèle Tisseyre avec des personnalités diverses.

8.30—Café des Artistes

Jacques Normand, Lucille Dumont, Gilles Pellerin, l'orchestre dirigé par Maurice Durieux, artistes invités. (en studio).

9.00—Studio One

"A Breath of Air"

10.00—Foreign Intrigue  
Récits d'aventures. Réalisation faite en Suède.

10.30—Victory at Sea

Chapitre 15 : "The Blue Route" Conquête de la Sicile, invasion alliée de l'Italie, débarquements à Salerne et à Anzio (film).

11.00—United Nations

Retransmission en anglais de la séance tenue le matin à l'O.N.U.

Commentateur : Don Pringle.

### Janine Sutto et...

(Suite de la page 8)

de premier plan (le père et le prétendant) tournent autour de l'héritière, et les autres remplissent un rôle de moindre importance, bien qu'ils n'en doivent pas moins y déployer toutes leurs ressources.

Pour CBFT, la traduction française de Ducreux a été spécialement adaptée par Andréanne Lafond, dont l'expérience de "script-girl" au cinéma s'est révélée d'un précieux atout dans cette tâche. Une musique de scène spéciale a été composée et sera dirigée par Otto Werner-Mueller. Robert Prévost a conçu des décors de grand style.

Outre Janine Sutto dans le rôle de Catherine, d'Henri Norbert dans celui du Dr Sloper, est d'Aimé Major dans celui de Morris Townsend, la distribution comprendra Mimi D'Estée dans le rôle de la tante Lavinia, et Françoise Faucher dans celui de Mme Montgomery, la soeur de Morris.

Réalisation technique : Roger Morin.

### La Semaine À RADIO-CANADA

Publiée chaque semaine par la SOCIÉTÉ RADIO-CANADA

Service de Presse et d'information

C.P. 6000 Montréal

(UNiversity 6-2571)

Directeur : Robert Élie

Abonnement : \$2 par année

(États-Unis, \$3.50)

Autorisé comme envoi postal de la deuxième classe, Ministère des Postes, Ottawa.

## Domaine anglais

Dimanche soir à 9 heures, à l'émission *Stage 53*, on entendra au réseau Trans-Canada (CBM dans la région de Montréal), *The Legend of Ghost Lagoon*, une complainte de marins dramatisée par Joseph Schull. Mise en ondes pour la première fois en 1947, cette légende fut reprise l'année suivante avec une musique de scène de Lucio Agostini qu'on entendra de nouveau dimanche.

### The Twelfth Night

La comédie *The Twelfth Night* de Shakespeare est une de ces oeuvres, où si les protagonistes sont importants pour la conduite et le développement de l'intrigue, ce sont les personnages secondaires qui nous intéressent le plus profondément et qui contribuent le plus à nous amuser par leur comportement et leurs réparties.

Qui pourrait oublier Sir Andrew Aguecheek, qui n'est pas bien poli et distingué et qui s'en plaint amèrement, mais que les spectateurs préfèrent tel qu'il est, c'est-à-dire tel que Shakespeare l'a conçu.

Aussi dans ce spectacle de *la Nuit des Rois*, qui ne connaît Sir Toby Belch, oncle de la riche comtesse Olivia qui possède l'art de donner aux observations les plus profondes l'apparence de sottises.

*Twelfth Night: or What You Will* sera représentée au *Wednesday Night*, le 15 avril, au réseau Trans-Canada, sous la direction d'Andrew Allan.

### Un roman de Wells

Au *Théâtre Ford*, vendredi soir à 9 heures, au réseau Dominion, (CFCF), on présentera *Ann Veronica*, pièce radiophonique tirée par Ronald Gow du roman de ce nom par H. G. Wells.

La scène d'*Ann Veronica* se passe à Boston, à l'époque où les suffragettes faisaient campagne pour obtenir le droit de vote et pour être traitées sur le même pied que les hommes.

*Ann Veronica* avait reçu une éducation extrêmement sévère et conventionnelle, dans les plus rigides principes de la société bostonnaise. Mais quand elle atteignit l'âge de prendre ses propres décisions, elle en prit une qui bouleversa toute sa famille et le monde dans lequel elle vivait. Elle choisit la carrière de biologiste. Et pour affirmer son indépendance d'esprit, elle assista à un bal masqué en un costume oriental qui parut extrêmement audacieux à l'époque. Poursuivie par un ami, qui avait pris au sérieux ses déclarations de femme émancipée, elle s'enfuit à la maison chercher refuge contre les entreprises du mauvais plaisant. Mais avant d'atteindre ce sanctuaire, elle fut arrêtée et mise en prison pour avoir pris part à une manifestation de suffragettes.

### Musique Elizabéthaine

Mercredi soir à 10 h. 15, au réseau Trans-Canada, au programme *Elizabethan Music*, on entendra l'orchestre de Vancouver de Radio-Canada dirigé par John Avison avec la Sherwood Robson Chorale dans *Fruit of Love* et *Heigh-Ho Holiday* d'Anthony Holborne; *Improvisation* de Giles Farnaby et *London Street Cries* d'Orlando Gibbons.

### 9.05—Le Courrier de Radio-Parents

### 12.30—Le Réveil rural

Albert Viau et ses chansons.

### 1.45—Le Quart d'heure de détente

Les chansons de Gérald Duranleau, ténor.

### 3.00—Chefs-d'oeuvre de la musique

Concerto en sol bémol majeur (Haydn) : Erna Heiller, cembalo, et orch. du Collège musical de Vienne, dir. Anton Heiller. — Sérénade No 4 en ré majeur (Mozart) : orch. Scarlatti de Naples, dir. Bernhard Baumgartner.

### 4.30—Rythmes et chansons CBJ—Le Courrier de Radio-Parents

### 6.30—Les Collégiens

Invité : Aline Guay. "Petit bonhomme de chemin", "Evelyn" et "Je chante".

### 8.00—Le Couronnement

Documentaire de la BBC; ce soir : "La reine Victoria".

### 12.30—Le Réveil rural

M. Roland Fournier : "La mécanique agricole".

### 3.00—Chefs-d'oeuvre de la musique

Concerto No 3 en mi bémol (Tchaikowsky) : Newton Wood, pianiste, et orch. de Winterthur, dir. Walter Goehr. — "Eugene Onegin", Scène de la lettre (Tchaikowsky) : Ijuba Welitsch, soprano, et orch. Philharmonia, dir. Walter Susskind. — "Le Coquelicot rouge", ballet (Glière) : orch. de l'opéra de Vienne, dir. Hermann Scherchen.

### 6.30—Dans la coulisse

Théâtre, cinéma, concerts, radio et télévision avec Michèle Tisseyre et Noël Gauvin.

### 8.00—Ceux qu'on aime

### 8.30—Le Curé de village

### 9.00—Radio-Carabin

Invitée : Aline van Barentzen, pianiste.

### 10.00—Radio-Journal

### 12.30—Le Réveil rural.

Un invité ou un représentant du ministère provincial de l'agriculture.

### 3.00—Chefs-d'oeuvre de la musique

Sonate No 6 : Grave (Corelli) : Marc Pincherle, violoniste, et Marie Delcourt, claveciniste. — Quintette en do majeur, opus 163 (Schubert) : le quintette de Vienne.

### 6.30—Perrette et le trio des petits

### 8.00—Studio

### 8.30—Baptiste et Marianne

### 9.00—Théâtre Ford

### 10.00—Radio-Journal

### 10.15—La Politique provinciale

Ce soir : le parti CCF

### 10.30—Récital

Rolande Dion, soprano, Raymond Dessaint, violoniste, Guy Bourassa, pianiste. "Amours printanières", "A minuit", "Au printemps" et

## Le mardi, 14 avril

Compléter cet horaire avec celui du lundi, entre 7 heures du matin et 8 heures du soir.

### 8.30—Concert symphonique

L'orchestre symphonique de Toronto, dir. Sir Ernest MacMillan.

### 9.30—La Revue des arts et des lettres

Pierre Gauvreau, Jean Vallerand, Guy Viau et Jeanne Lapointe feront respectivement la revue du cinéma, de la musique, de la peinture et des livres. François Hertel nous parlera de "L'Humour au Canada français".

### 10.00—Radio-Journal

### 10.15—Les Affaires de l'Etat

Ce soir, le parti Crédit social.

### 10.30—Ce qu'ils disent... quand vous n'êtes pas là

### 11.00—Adagio

..CBJ—CBC—News

### 11.10—CBJ—Adagio

### 11.30—La Fin du jour

"Variations sur un thème Rococo" (Tchaikowsky) : Paul Tortelier, violoncelliste, et orch. dir. Norman del Mar. — "Chanson de matin", "Chanson de nuit" (Elgar) : orch. de Birmingham, dir. George Weldon.

CBJ—Fin des émissions.

### 11.57—Radio-Journal

### 12.00—Fin des émissions



## Le mercredi, 15 avril

Compléter cet horaire avec celui du lundi, entre 7 heures du matin et 8 heures du soir.

### 10.15—Causerie

### 10.30—Studio

### 11.00—Adagio

CBJ—CBC News

### 11.10—CBJ—Adagio

### 11.30—La Fin du jour

Symphonie "Antar" (Rimsky-Korsakoff) : orch. de San Francisco, dir. Pierre Monteux.

CBJ—Fin des émissions

### 11.57—Radio-journal

### 12.00—Fin des émissions



### 3.00—(Musique)

### 5.30—Le Grenier aux images

Grand'Père parle des moyens de communication à travers les âges.

### 3.00—(Musique)

### 5.30—Films pour enfants

### 6.00—(Musique)

### 7.45—CBC Newsreel

Retransmission d'une séance tenue la veille, en français, à l'O.N.U. Commentateur : Jacques Donat.

### 7.45—Nations Unies

1er bulletin hebdomadaire.

### 8.15—Rythmes et Chansons

8.30—Pays et Merveilles  
A travers la France. Avec le Dr Samuel Letendre.

### 9.00—Au Carrefour des mots

Fernand Seguin, animateur.

### 9.30—Film

Long métrage (en français)

### 11.00—United Nations

Retransmission d'une séance tenue le matin en anglais, à l'O.N.U. Commentateur : Don Pringle.

### 6.00—(Musique)

### 7.30—Nations Unies

Retransmission d'une séance tenue la veille en français à l'O.N.U. Commentateur : Jacques Donat.

### 7.45—Toulouse-Lautrec

Un documentaire exceptionnel sur le célèbre peintre français. (film).

### 8.15—Rythmes et Chansons

### 8.30—C.I.L. Oval Theatre

"The Dream without a face". (film).

### 9.00—Lutte

Télédiffusion directe du Forum de Montréal.

### 10.00—Conférence de Presse

Invité de marque interviewé par quatre journalistes montréalais. (en studio).

### 10.30—Divertissement

Récitals d'oeuvres musicales (sur film). Présentations en studio par Huguette Oligny.

### 11.00—United Nations

Retransmission d'une séance tenue l'après-midi en anglais à l'O.N.U. Commentateur : Don Pringle.

## Le jeudi, 16 avril

Compléter cet horaire avec celui du lundi, entre 7 heures du matin et 8 heures du soir.

"Ah! si j'étais abeille" (Robert Franz). — Deux mouvements d'une sonate (Franck). — "Pourquoi rester seulette" et "Le matin" (Saint-Saëns).

### 11.00—Adagio

CBJ—CBC—News

### 11.10—CBJ—Adagio

### 11.30—La Fin du jour

Octuor en mi bémol majeur (Mendelssohn) : l'ensemble Pro Musica.

CBJ—Fin des émissions

### 11.57—Radio-journal

### 12.00—Fin des émissions.



### 2.30—Rêve, Réalité

Spécialement pour l'auditoire féminin. Art culinaire, défilés de modes, forums, conseils, etc.

### 3.00—Women's Program

### 3.30—(Musique)

### 5.30—Telestory Time

Pour enfants (sur film).

### 5.45—Willie Wonderful

Marionnettes pour enfants (sur film).

### 6.00—(Musique)

### 7.30—Nations Unies

Retransmission d'une séance tenue la veille en français à l'O.N.U. Commentateur : Jacques Donat.

### 7.45—CBC Newsreel

2e bulletin hebdomadaire.

### 8.00—John Kieran's Kaleidoscope

### 8.15—Vacation Land America

### 8.30—Film (en anglais)

### 8.45—Royaux à l'entraînement

Quatrième film montrant l'équipe de baseball de Montréal à son entraînement du printemps à Vero-Beach. Réalisé en Floride par CBFT.

### 9.00—Film (en français)

### 9.30—Golden Gloves

Les semi-finales pour la province de ce tournoi de boxe. Transmission directe du gymnase du Mont Saint-Louis.

### 11.00—United Nations

Retransmission d'une séance tenue l'après-midi en anglais à l'O.N.U. Commentateur : Don Pringle.

# Hélène Baillargeon-Côté, vedette du "Réveil-Rural"

"J'aime le folklore depuis ma tendre enfance", nous dit Mme Hélène Baillargeon-Côté, folkloriste, qui chante régulièrement au *Réveil rural* et qui partage la vedette de *Songs Chez-Nous*, le lundi soir à 7 h. 30 au réseau Trans-Canada, avec un autre folkloriste célèbre, Alan Mills. A cette émission, qui est écoutée par un grand nombre d'Américains, ainsi qu'en témoignent les lettres reçues d'outre-frontière, elle chante en duo avec Mills et interprète aussi des chansons à répondre avec un chœur de sept voix sous la direction de Art Morrow. Au Service international, elle est également la vedette d'une émission dirigée vers l'Amérique du Sud et désignée sous le nom de *Canciones del Canada*.

A tous ces auditeurs, canadiens et étrangers, Hélène Baillargeon fait connaître et apprécier le folklore canadien qu'elle a appris à aimer à Saint-Martin de Beauce. C'est là en effet qu'elle est

née; là qu'elle a passé ses premières années dans une famille de douze enfants. A l'âge de douze ans, elle suivit ses parents à Saint-Georges de Beauce, où elle fit ses études à l'Académie du Bon Pasteur, affiliée à l'Université Laval. Elle est diplômée de cette institution.

A Québec, où elle se rendit ensuite elle poursuivit ses études vocales sous Louis Gravel. Parallèlement, elle suivit des cours d'allemand à l'Université Laval. Elle étudia encore à New-York, avec Mme Franz Rupp, épouse de l'accompagnateur de Marian Anderson, puis à Montréal, avec Alfred Laliberté, "un grand maître", dit-elle "qui selon sa formule nous enseignait à nous enseigner."

A cette époque, elle se fait entendre à des conférences-concerts au Ritz et à Québec, au poste CHRC, où Félix Leclerc, alors inconnu, était au contrôle,

et où Miville Couture remplissait les fonctions d'annonceur.

En 1943, on lui confie la vedette d'une série de dix-sept émissions de folklore *Rondo-Roundeley*, avec un orchestre sous la direction d'Hector Gratton.

En 1945 et 1946, Mme Baillargeon chante aux Variétés Lyriques dans *la Fille de Madame Angot*, *Véronique* et *Rêve de Valse*.

Elle possède un répertoire de quelque 600 chansons qu'elle interprète accompagnée au piano ou à la guitare.

L'intérêt de Mme Baillargeon pour le folklore date de son enfance. "Depuis, dit-elle, je suis devenue consciente des raisons qui m'attachent à cette forme populaire d'expression. Ces raisons sont variées: d'abord, la sincérité et pour

ainsi dire l'authenticité des sentiments exprimés. Dans les chansons de maumariées, par exemple, qui sont si nombreuses (les chansons, j'entends) voyez comme les raisons que donnent les jeunes épousées pour trouver leur sort misérable sont plausibles.

— Avez-vous eu l'occasion de recueillir vous-même des chansons ?

— Je n'ai recueilli que trois nouvelles chansons de folklore: une variante de *La Poule à Colin* (chanson farcie, c'est à dire mêlée de mots anglais) que me chantait mon père dans ma première enfance. Dernièrement, ma mère m'a chanté une version nouvelle de *Dans les prisons de Nantes* et j'ai lu depuis



**HÉLÈNE BAILLARGEON et ALAN MILLS**, deux interprètes réputés des chansons de folklore. Tous deux sont des vedettes des célèbres émissions du "Réveil rural", au réseau Français de Radio-Canada. Actuellement, on entend Mme Baillargeon-Côté, chaque mardi, à 12 h. 30. Les deux chanteurs portent ici d'authentiques costumes du terroir.

## 12.30—Le Réveil rural

Hélène Baillargeon-Côté et ses chansons.

### 3.00—Les Chefs-d'oeuvre de la musique

"La Montagne de l'Elfe" (Kuh-lau): orch. de la radio danoise, dir. Eric Tuxen. — "Renaissance": Prélude (Lange-Müller). — "Mascarade" (Neilsen): orch. de la radio danoise, dir. Eric Tuxen. — Concerto de violon (Neilsen): Emil Telmanyi et orch. de la Chapelle Royale, dir. Egisto Tango.

### 8.00—Studio

8.30—Orchestres canadiens  
Ce soir: l'orchestre de Calgary.

9.00—Les Idées en marche  
Forum. Animateur: Gérard Pelletier. Ce soir, un sujet d'actualité.

### 9.30—Carte blanche

10.00—Radio-journal

## Le vendredi, 17 avril

Compléter cet horaire avec celui du lundi, entre 7 heures du matin et 8 heures du soir.

10.15—Les Joyaux de la Couronne  
Un dialogue préparatoire au couronnement. Ce soir: "Les cavaliers de la reine".

10.30—Nouveautés dramatiques  
"Au cheval de Troie", de Louis Georges Carrier.

11.00—Adagio  
CBJ—CBC—News

11.10—CBJ—Adagio

11.30—La Fin du jour

Chansons de folklore espagnol avec Victoria de Los Angeles, soprano.

CBJ—Fin des émissions

11.57—Radio-Journal

12.00—Fin des émissions



### 5.30—Small Fry Frolics

Frank Heron, animateur.

### 7.30—Nations Unies

Retransmission d'une séance tenue la veille en français à l'O.N.U. Commentateur: Jacques Donat.

### 7.45—L'Actualité

Second bulletin hebdomadaire.

### 8.00—A travers ma province

8.30—Cue for Music  
(De Toronto, sur kinéscope).

### 9.00—Stump the Experts

### 9.30—L'Héritière

La célèbre pièce de théâtre adaptée de Henry James. Avec Janine Sutto, Henri Norbert, Aimé Major. Réalisation de Roger Racine. (En studio).

### 11.00—U.N. Assembly

## Le samedi, 18 avril

### 7.00—CBF—Radio-Journal

### 7.05—CBF—L'Opéra de quat'sous

### 7.30—CBF—Radio-Journal

CBV—Badinage musical

### 7.35—CBF—L'Opéra de quat'sous

### 7.50—CBV—Bonjour les sportifs

### 8.00—Radio-Journal

### 8.10—CBF—Chronique sportive

### 8.15—Elévations matutinales

### 8.30—Rythmes et chansons

### 9.00—Radio-Journal

### 9.05—Fantaisie

### 10.00—Tante Lucille

### 10.15—Les Plus beaux contes

### 10.30—Concert

### 11.30—Boîte à musique

### 11.45—Mélodies

### 12.00—Musique légère

12.30—Le Réveil rural  
M. Armand Fafard, I.F. "Journées forestières et assemblées de rang".

### 12.59—Signal-horaire

1.00—Piano  
CBJ—La Voix agricole du Saguenay

### 1.15—Radio-Journal

1.25—Intermède  
CBJ—CBC News

1.30—Chansonnettes  
CBF—Les amis de l'art

2.00—L'Heure de l'opéra  
"Mefistofele" (Boito)

### 5.00—Rythmes et chansons

5.45—CBJ—La Revue des sports

6.00—Radio-journal

6.10—Chronique sportive

6.15—Notre français sur le vif  
Avec Jean-Marie Laurence

6.30—L'Orchestre symphonique de la NBC

7.30—Trois de Québec  
Gérard Martin: "Interview Victor Hugo". — Albert Brie: "Les bonnes relations". — Adrien Thériot: "Le Secret".

8.00—Concert intime  
Direction: Alexander Brott  
Invité: Gaston Gagnon, basse.

8.30—Magazine des sports  
Avec René Lecavalier.

9.00—Radio-Journal

9.05—Radio-hockey  
Joute éliminatoire.

11.00—Adagio  
CBJ—CBC—News

11.10—CBJ—Adagio

11.30—La Fin du jour  
"Les Sylphides" (Chopin): orch. de la Société des Concerts du Conservatoire, dir. Roger Désormière.

### CBJ—Fin des émissions

### 11.57—Radio-Journal

### 12.00—Fin des émissions



### 3.00—(Musique)

### 5.30—Tic-Tac-Toc

Pour enfants. Avec "Monsieur Toc". En studio.

### 6.00—(Musique)

### 8.00—Space Command

Réalisation à Toronto (Kinescope).

### 8.30—Cruise to Europe

"Glimpse of Picturesque Germany": 2e partie. Visite à l'Allemagne. (film).

### 8.45—What's the Record

### 9.00—Film

(en français).

### 9.30—Film

Long métrage (en français).

que cette version apprise de ma mère, qui la tenait de son grand-père, est originaire du Poitou. Je l'ai retrouvée avec le même refrain et sensiblement la même mélodie. Quant à la troisième chanson, c'est une variante d'une autre chanson farcie *I Went to the Markette*, mon petit panier sous mon bras, une chanson de frontière que j'ai arrachée à grand-peine du gosier de mon époux...

"J'aime, continue Mme Baillargeon, à retracer l'origine de nos chansons populaires dans le folklore de France, à juger les transformations que le temps et les "voyagements" font subir à une chanson; comment les Canadiens l'ont adaptée à leur besogne ou à leur tessiture vocale. Car il ne faut pas oublier que les chansons de folklore sont composées soit pour accompagner les besoins journaliers: chansons de métier, chansons de fileuses, de berceuses; soit pour agrémenter les ébats d'une joyeuse compagnie: chansons de danse, chansons d'amour, les randonnées, les ballades, les complaintes, etc.

"J'aime les vieilles chansons de chez nous, parce que j'aime la vie, l'humour de nos paysans, leur philosophie un peu ironique, jamais banale. Qui a dit: Rien n'est plus jeune qu'une vieille chanson."

## La Semaine à la télévision

### "Down in the Valley" opéra de Kurt Weill

Les interprètes du Théâtre de l'Opéra-Minute reprendront cette oeuvre populaire, dimanche, à CBFT.

CBFT continue d'exploiter avec profit la veine de l'opéra-miniature. Après *Le Téléphone*, après *In a Garden*, c'est maintenant *Down in the Valley* qui sera réalisé par Pierre Mercure le 12 avril prochain, de 9 h. à 9.30, avec le concours des mêmes interprètes qui en firent récemment un succès si éclatant, à Montréal, au Théâtre de l'Opéra-Minute.

*Down in the Valley* est l'oeuvre de Kurt Weill, qui connut la célébrité mondiale en 1928 avec l'Opéra de *Quat'sous*, qui émigra d'Allemagne en Amérique en 1933, et qui malgré ses origines européennes n'en est pas moins devenu un ardent protagoniste de la mentalité, de la tradition et du folklore américains. Témoin : *Down in the Valley*...

C'est une oeuvre simple, ce qui ne l'empêche pas d'être grandiose par le fait même de ce dépouillement, de cette stylisation.

Le thème en est l'amour, la jalousie, la vengeance. Dès le début, le Narrateur et le Choeur chantent la ballade *Down in the Valley*; l'on voit alors Brack Weaver emprisonné pour avoir tué un rival, Thomas Bouché. Il doit mourir le lendemain et attend une lettre de celle qu'il aime, Jennie Parsons. Comme le dernier train est passé et qu'il n'y a pas de lettre, Brack s'échappe et retrouve Jennie; et tous deux se rappellent avec émotion le moment de leur rencontre première.

Survient alors la rétrospective dans la marche de l'action, et l'histoire se déroule, simplement, de la rencontre de Brack et Jennie, de leur amour, de la rivalité entre Brack et Bouché et de leur querelle. La rétrospective se termine et Brack, convaincu que Jennie l'aimera toujours, se rend à la police.

*Down in the Valley* ne prétend pas être un grand opéra. Basé sur plusieurs chansons de folklore américain (la chanson-titre, *Sourwood Mountain*, *Hop Up*, *My Ladies*, *The Little Black Train*, *The Lonesome Dove*), il ne comprend pas d'arias imposants, d'orchestration complexes (l'accompagnement se fait à deux pianos). C'est une touchante histoire située dans un milieu simple et racontée avec sincérité.

Par entente avec le Théâtre de l'Opéra-Minute, les mêmes interprètes qui assurèrent le succès de l'oeuvre au Gesù tiendront la vedette à CBFT. Le célèbre folkloriste et chanteur canadien Alan

Mills reprendra son double rôle de Narrateur et de Pasteur. Gisèle Poitras sera Jennie Parsons et Adeeb Assaly incarnera Brack Weaver; on verra également Gaston Gagnon dans le rôle de Bouché, et Robert Robinson dans celui du père de Jennie. La mise en scène qu'Allen Wayne, venu spécialement de New-York (par courtoisie du *Lemonade Opera*) avait préparé au Gesù, sera adaptée à la télévision dans un décor spécial de Fernand Paquette. La direction musicale sera de nouveau assumée par Michel Perrault, tandis que l'accompagnement sera confié à Gisèle Salme et Suzette Pratte.

Réalisation technique : Léon Baldwin.

*Down in the Valley*, que réalisera Pierre Mercure à CBFT, fut écrit par Weill à la demande des éditeurs G. Schirmer, Inc., dans le but d'offrir aux jeunes troupes d'opéra une oeuvre dont les problèmes de production seraient réduits au minimum. Elle fut chantée pour la première fois à l'Université de l'Indiana, à Bloomington, le 15 juillet 1948.

Kurt Weill a atteint la popularité en Amérique par des oeuvres aussi connues que *Johnny Johnson* (1936), *Knickerbocker Holiday*, *Lady in the Dark*, *One Touch of Venus*, *Street Scene* et *Lost in the Stars*, qui tenait encore l'affiche du Broadway en 1950 à la mort du compositeur.



Une scène de *Down in the Valley*: la danse au village, avant la querelle entre Brack Weaver et Thomas Bouché. On reconnaît sur la photo les trois vedettes du spectacle: Alan Mills, à l'arrière-plan, avec la guitare (le Narrateur), Adeeb Assaly, au centre (Brack Weaver) et Gisèle Poitras, à gauche, aux côtés d'Assaly (Jennie Parsons). L'opéra de Kurt Weill passera à CBFT le 12 avril, de 9 heures à 9 h. 30.

### Janine Sutto et Henri Norbert dans "l'Héritière"

Ce drame, tiré d'un roman de Henry James, a remporté un grand succès au théâtre et au cinéma.

Catherine Sloper n'était pas aguichante, n'avait aucun charme, ne parlait guère et n'avait aucun talent spécial si ce n'est, comme lui avait dit sarcastiquement et méchamment son père, qu'elle "savait bien broder". Mais c'était une héritière. Une fortune, dont elle jouissait déjà partiellement, l'attendait à la mort du Dr Sloper.

Et un jour survint dans la vie naïve et frustrée de Catherine un jeune homme beau qui la courtisa et la voulut épouser. Elle était radieuse. Son père, moins. Il avait décelé en lui le chevalier d'industrie, le chercheur de fortune qui avait déjoué l'innocence de Catherine. Il s'opposa au mariage.

Catherine aimait trop Morris pour s'incliner et convint de s'enfuir et d'épouser en secret son prétendant. Tout juste avant la fuite, elle révéla que, s'opposant ainsi aux volontés de son père, elle se déshéritait volontairement. Et comme bien l'on pense, Morris n'apparut pas au rendez-vous... Quelques années plus tard, après la mort du Dr Sloper, Morris revint tenter sa chance. Mais l'amertume chez Catherine s'était changée en un implacable désir de vengeance qu'elle put enfin satisfaire.

Voilà le thème de *L'Héritière* la prochaine oeuvre inscrite au théâtre de la télévision de Radio-Canada, que Roger Racine réalisera vendredi soir prochain, 17 avril, de 9 h. 30 à 11 h., avec Janine Sutto, Henri Norbert et Aimé Major en vedette.

*L'Héritière* peut se vanter d'avoir une histoire variée et complexe. La paternité de cette oeuvre remonte à Henry James et à son roman *Washington Square*, duquel fut adaptée la pièce *The Heiress*. En 1949, William Wyler fit de cette pièce un film magistral qui remporta cinq trophées de l'Académie des Arts et Sciences cinématographiques... ou "Oscars", si l'on préfère. Olivia de Havilland, dans le rôle de Catherine, fut couronnée meilleure actrice de l'année. Montgomery Clift et Ralph Richardson donnèrent aussi des compositions remarquables dans leurs rôles respectifs du prétendant et du père.

*The Heiress* est devenue une pièce favorite dans le répertoire théâtral du monde entier par son intensité dramatique, par sa jeunesse et sa vérité — et aussi par le nombre minime des comédiens mis en scène. Deux personnages

(Suite à la page 5)

LA SEMAINE À RADIO-CANADA  
DU 12 AU 18 AVRIL 1953



SERVICE DE PRESSE ET D'INFORMATION  
C.P. 6000, MONTRÉAL

MAÎTRE DE POSTE : Si non réclamée, s'il vous plaît retourner après cinq jours.